

ELVOX[®]

Communicating in style

**CITOFONO - INTERPHONE - POSTE
HAUSTELEFON - INTERFONO - TELEFONE**

**MANUALE PER IL COLLEGAMENTO
WIRING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION
ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS
MANUAL PARA EL CONEXIONADO
INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO**

ART. 7400



CE Il prodotto è conforme alla direttiva europea 89/336/CEE e successive.
Product is according to EC Directive 89/336/EEC and following norms.

Sezione conduttori - Conductor section
Sections des conducteurs-Leiterquerchnitt
Secciones conductores-Secção condutores

Conduttori-Conductors Conductors-Leitungslänge Condutores-Condutores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m.-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m.-Ø bis 200m Ø hasta 200m - Ø até 200m
- + serratura +T - + lock +T - + gâche +T - + Türöffner +T - + cerradura +T - + trinco +T	1 mm ²	1,5 mm ²	2,5 mm ²
Altri-Others-Autres Andere-Outros-Outros	0,75 mm ²	1 mm ²	1,5 mm ²

Video Cavo coassiale 75 Ohm (tipo RG59)
Video 75 Ohm coaxial cable (type RG59)
Vidéo Câble coax. 75 Ohm (type RG59)
Video 75 Ohm Koaxialkabel RG59
Video Cable coaxial de 75 Ohm (tipo RG59)
Video Cabo coaxial de 75 Ohm (tipo RG59)

- A- Targa serie GALILEO con Art. 8B81, 8B82, 8B83
- B- Pulsante supplementare serratura
- C- Serratura elettrica 12Vc.a.
- D- Posto esterno Art. 930
- E- Microfono
- L1- Lampada luce targa (3x24V 3W max)
10x24V 3W con Art. M832
16x24V 3W con Art. 832/030

- A - Türsprechstelle serie GALILEO mit Art. 8B81, 8B82, 8B83
- B - zusätzliche Türöffnertaste
- C - Elektrischer Türöffner 12V~
- D - Sprechstelle Art. 930
- E- Mikrofon
- L1- Klingeltableaubeleuchtung (3x24V 3W max)
10x24V 3W mit Art. M832
16x24V 3W mit Art. 832/030

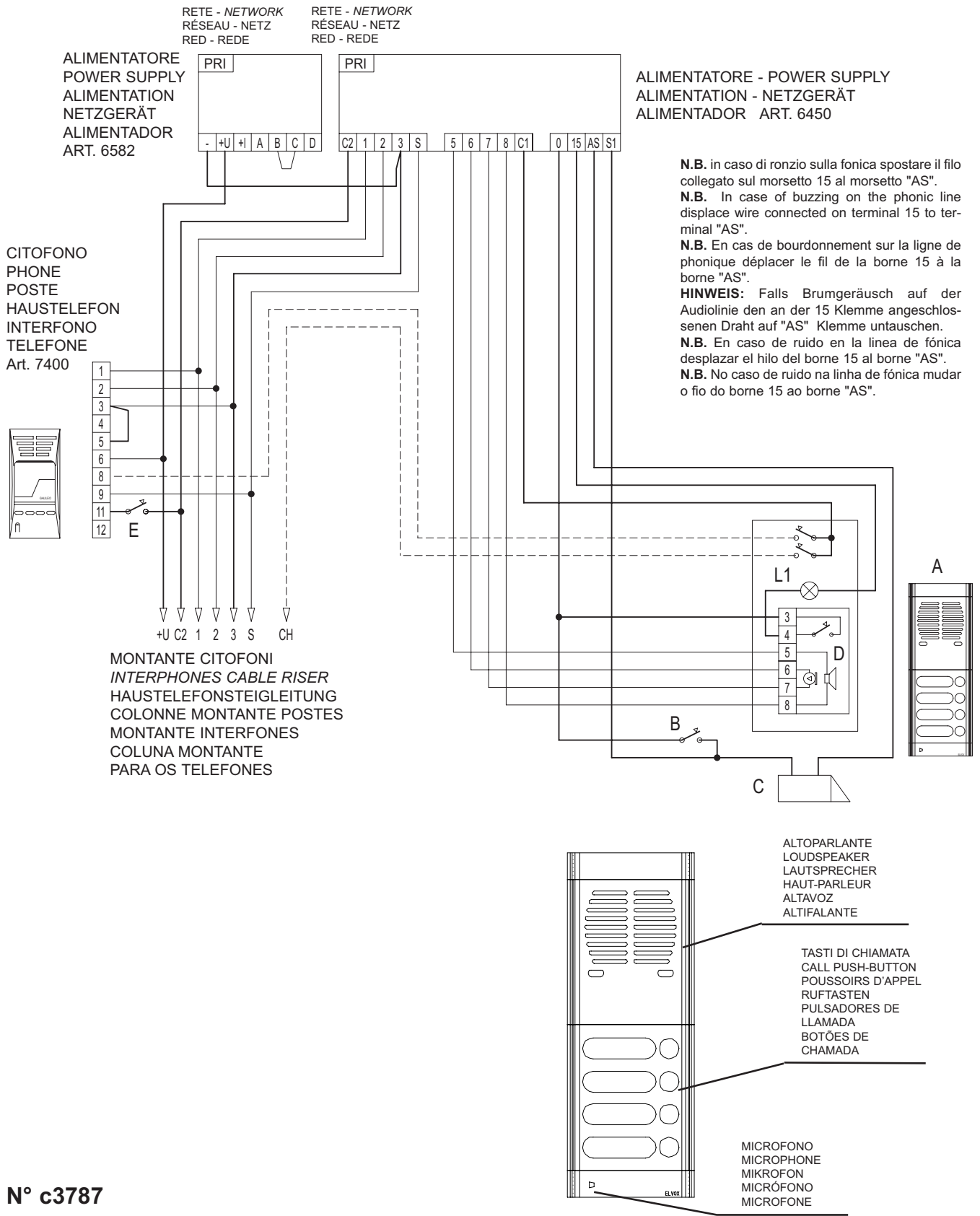
- A- Entrance panel series GALILEO with Art. 8B81, 8B82, 8B83
- B- Additional push-button for lock
- C- 12V A.C. electric lock
- D- Speech unit Art. 930
- E- Microphone
- L1- Panel lamp (3x24V 3W max)
10x24V 3W with Art. M832
16x24V 3W with Art. 832/030

- A - Placa para portero serie GALILEO con Art. 8B81, 8B82, 8B83
- B - Pulsador suplementario cerradura
- C- Cerradura eléctrica 12V c.a.
- D - Aparato externo Art. 930
- E- Micrófono
- L1- Lámpara luz escalera (3x24V 3W max)
10x24V 3W con Art. M832
16x24V 3W con Art. 832/030

- A - Plaque de rue pour portier série GALILEO avec Art. 8B81, 8B82, 8B83
- B - Poussoir supplémentaire gâche
- C - Gâche électrique 12V c.a.
- D - Micro et haut-parleur Art. 930
- E- Microphone
- L1- Lampe d'éclairage plaque (3x24V 3W max)
10x24V 3W avec Art. M832
16x24V 3W avec Art. 832/030

- A - Botoneira serie GALILEO com Art. 8B81, 8B82, 8B83
- B - Botão suplementar de trinco
- C - Trinco eléctrico 12V~
- D - Posto externo Art. 930
- E- Microfone
- L1 - Lâmpada da luz da botoneira (3x24V 3W max)
10x24V 3W com Art. M832
16x24V 3W com Art. 832/030

**IMPIANTO CITOFONICO MONO-PLURIFAMILIARE A VIVA VOCE CON CITOFONI ART. 7400 E 7401
HANDS-FREE MONO-PLURIRESIDENTIAL AUDIO DOOR ENTRY SYSTEM WITH
INTERPHONES ARTS. 7400 AND 7401
INSTALLATION DE PORTIER AUDIO À VIVE VOIE POUR UNE-DEUX VILLAS
AVEC POSTES D'APPARTEMENT ART. 7400 ET 7401
FREI-HANDBETRIEB EIN-ZWEIFAMILIEINHÄUSER
AUDIOTÜRSPRECHANLAGE MIT HAUSTELEFONEN ART. 7400 UND 7401
INSTALACIÓN DE PORTERO AUDIO MONO-PURIFAMILIAR A VIVA VOZ CON INTERFONOS ART. 7400 Y 7401
INSTALAÇÃO DE PORTEIRO AUDIO MONO-PLURIFAMILIAR DE ALTA VOZ COM
INTERFONES ART. 7400 E 7401**



N° c3787

Sezione conduttori - Conductor section
Sections des conducteurs-Leiterquerchnitt
Secciones conductores-Secção condutores

Conductors-Conductores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m.-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m.-Ø bis 200m Ø hasta 200m - Ø até 200m
- + serratura +T - + lock +T - + gâche +T - + Türöffner +T - + cerradura +T - + trinco +T	1 mm ²	1,5 mm ²	2,5 mm ²
Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,75 mm ²	1 mm ²	1,5 mm ²

Video Cavo coassiale 75 Ohm (tipo RG59)
 Video 75 Ohm coaxial cable (type RG59)
 Vidéo Câble coax. 75 Ohm (type RG59)
 Video 75 Ohm Koaxialkabel RG59
 Vidéo Cable coaxial de 75 Ohm (tipo RG59)
 Vidéo Cabo coaxial de 75 Ohm (tipo RG59)

- A- Targa serie GALILEO con Art. 8B81, 8B82, 8B83
- B- Pulsante supplementare serratura
- C- Serratura elettrica 12Vc.a.
- D- Telecamera con posto esterno Art. 558, 559
- L1- Lampada luce targa (3x24V 3W max)
10x24V 3W con Art. M832
16x24V 3W con Art. 832/030

- A - Türsprechstelle serie GALILEO mit Art. 8B81, 8B82, 8B83
- B - zusätzliche Türöffnertaste
- C - Elektrischer Türöffner 12V~
- D - Kamera mit Sprechstelle Art. 558, 559
- L1- Klingeltabellebeleuchtung (3x24V 3W max)
10x24V 3W mit Art. M832
16x24V 3W mit Art. 832/030

- A- Entrance panel series GALILEO with Art. 8B81, 8B82, 8B83
- B- Additional push-button for lock
- C- 12V A.C. electric lock
- D- Camera with speech unit Art. 558, 559
- L1- Panel lamp (3x24V 3W max)
10x24V 3W with Art. M832
16x24V 3W with Art. 832/030

- A - Placa para portero serie GALILEO con Art. 8B81, 8B82, 8B83
- B - Pulsador suplementario cerradura
- C- Cerradura eléctrica 12V c.a.
- D - Cámara con aparato externo Art. 558, 559
- L1- Lámpara luz escalera (3x24V 3W max)
10x24V 3W con Art. M832
16x24V 3W con Art. 832/030

- A - Plaque de rue pour portier série GALILEO avec Art. 8B81, 8B82, 8B83
- B - Poussoir supplémentaire gâche
- C - Gâche électrique 12V c.a.
- D - Caméra avec micro et haut-parleur Art. 558, 559
- L1- Lampe d'éclairage plaque (3x24V 3W max)
10x24V 3W avec Art. M832
16x24V 3W avec Art. 832/030

- A - Botoneira serie GALILEO com Art. 8B81, 8B82, 8B83
- B - Botão suplementar de trinco
- C - Trinco eléctrico 12V~
- D - Telecâmara com posto externo Art. 558, 559
- L1 - Lámpada da luz da botoneira (3x24V 3W max)
10x24V 3W com Art. M832
16x24V 3W com Art. 832/030

SCHEMA COLLEGAMENTO VIDEOCITOFONO CON CITOFONO ART. 7400, MONITOR 7000 E ALIMENTATORE ART. 6681.

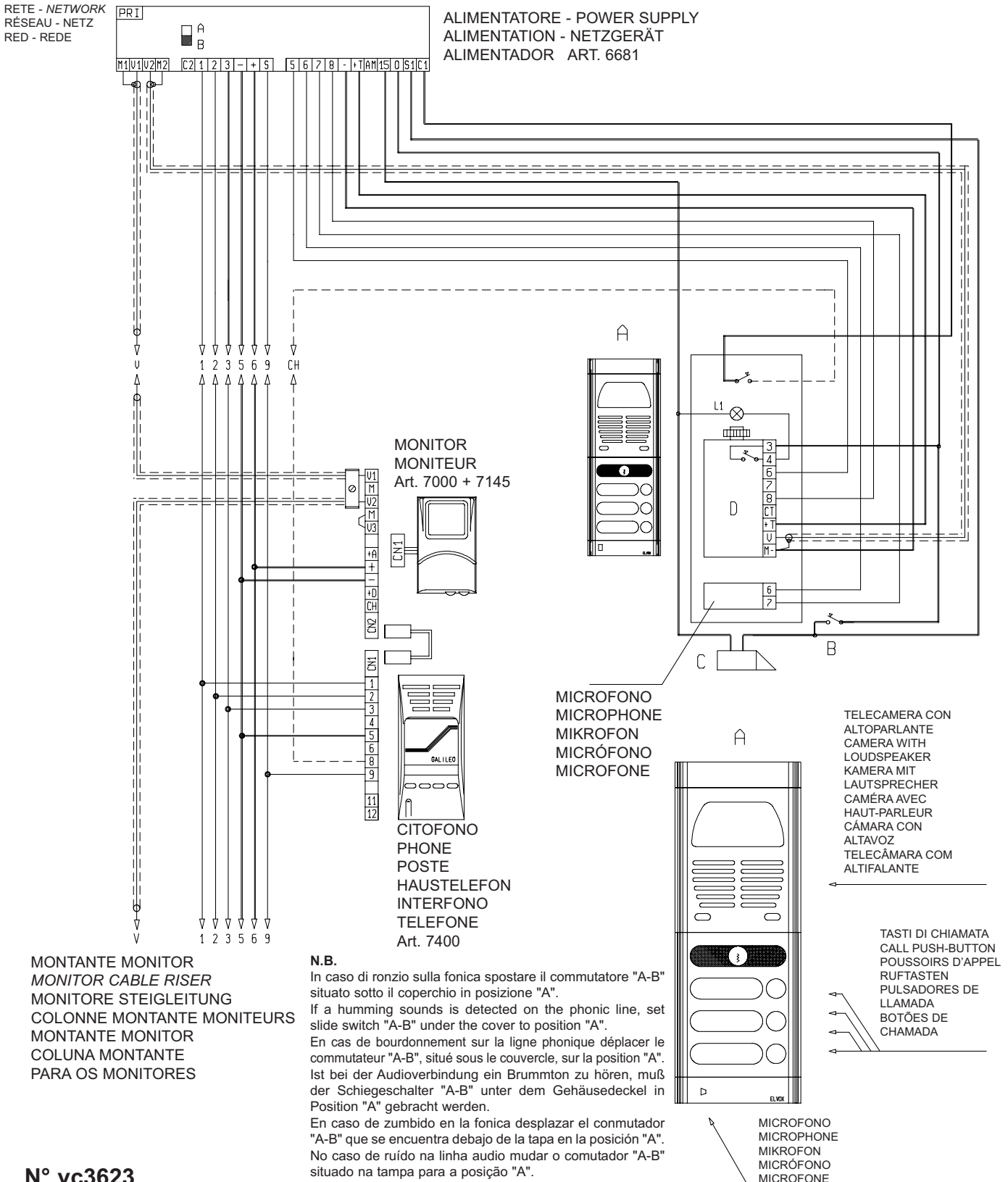
WIRING DIAGRAM FOR VIDEO INTERCOM SYSTEM WITH INTERPHONE ART. 7400, MONITOR 7000 AND POWER SUPPLY ART. 6681.

SCHÉMA DE RACCORDEMENT POUR PORTIER VIDÉO AVEC INTERPHONE ART. 7400, MONITEUR 7000 ET ALIMENTATION ART. 6681.

SCHALTPLAN FUER VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE MIT HAUSTELEFON ART. 7400, MONITOR ART. 7000 UND NETZGERÄT ART. 6681.

ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA VIDEO PORTERO CON INTERFONO ART. 7400, MONITOR ART. 7000 Y ALIMENTADOR ART. 6681.

ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA VIDEO PORTEIRO COM INTERFONE ART. 7400, MONITOR ART. 7000 E ALIMENTADOR ART. 6681.



N° vc3623

CITOFONO VIVA VOCE BICANALE DA ESTERNO PARETE.

DUAL-CHANNEL OPEN VOICE INTERPHONE FOR SURFACE WALL-MOUNTING.

INTERPHONE VIVE VOIX BICANAL POUR MONTAGE EN SAILLIE

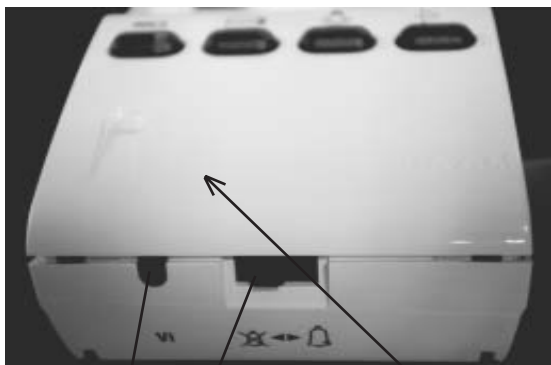
HAUSTELEFON MIT ZWEIKANAL FREISPRECHEINRICHTUNG FUER AP-MONTAGE.

INTERFONO VIVA VOX BICANAL PARA MONTAJE DE EXTERNO PARED

INTERFONE ALTA VOZ BICANAL PARA MONTAGEM SALIENTE.



A C B D



P1 P3 P2

I

Citofono munito di altoparlante per chiamata elettronica, pulsante serratura, pulsante autoaccensione, pulsante supplementare, pulsante di abilitazione fonica, regolazione intensità di chiamata, esclusione chiamata con LED di segnalazione, regolazioni volume interno e esterno. Il citofono è da utilizzare esclusivamente su impianti viva voce bicanale con alimentatore Art. 6450 e Art. 6681.

Per attivare la conversazione dopo la chiamata da targa, premere il pulsante



e tenerlo premuto durante tutta la conversazione.

Regolazioni esterne

- A) PULSANTE "🔑"
 Comando serratura elettrica con LED di segnalazione di chiamata acustica esclusa.
- B) PULSANTE "💡"
 Pulsante per servizi ausiliari (luce scale, ecc.). Se collegato al sistema "VIDEOMOVING" della targa esterna video, tenendolo premuto, questo pulsante serve per regolare l'inclinazione dell'angolo di ripresa verticale della telecamera in modo da riprendere soggetti ravvicinati di diversa statura.
- C) PULSANTE "📺"
 Autoaccensione dell'impianto dall'interno ed inserimento telecamere supplementari (dove previsto).
- D) PULSANTE "🔊"
 Comando attivazione collegamento audio con la targa esterna (tenere premuto per conversare).

Regolazioni interne

- P1) VOLUME INTERNO
- P2) VOLUME ESTERNO – (posizionato all'interno del citofono).
- P3) REGOLAZIONE INTENSITÀ CHIAMATA ED ESCLUSIONE CHIAMATA

GB

Interphone equipped with: loudspeaker for electronic call, doorlock release push-button, additional push-button, audio enabling push-button, call volume adjustment, call exclusion with signalling LED, internal and external volume adjustment. Interphone is to be used only on dual-channel open voice installations with power supplier Art. 6450 and Art. 6681.

To make the contact after the call from the door entry panel, press



push-button and keep it pressed during the all conversation.

External adjustments

- A) BUTTON "🔑"
 Electric door lock control with excluded acoustic call signalling LED.
- B) BUTTON "💡"
 Auxiliary service button (stair light etc.). If connected to the VIDEO MOVING system on the external camera entrance panel, simply hold this button pressed down to tilt the video camera lens up and down in order to perfectly frame callers of varying heights.
- C) BUTTON "📺"
 Internal automatic system start and activation of the supplementary video cameras (if fitted)
- D) BUTTON "🔊"
 Controls audio connection with the external entrance panel (press and hold to converse).


Internal adjustments

- P1) "LISTEN" VOLUME
- P2) "TALK" VOLUME – (place on interphone inside)
- P3) CALL VOLUME ADJUSTMENT AND CALL EXCLUSION.





D

Haustelefon mit Lautsprecher für den elektronischen Ruf, Türöffnertaste, Selbstaktivierungstaste, Audiofreigabetaste, Rufabschließung mit Anzeigetaste, Intern- und Externlautstärkeregelungen ausgestattet. Der Haustelefon muß ausschließlich in Installationen mit Doppelkanal Freisprecheinrichtung und mit Netzgerät Art. 6450 und Art. 6681 verwendet werden.

Um das Gespräch nach dem Klingeltableauruf zu aktivieren,

drücken Sie die  Taste und gedrückt behalten sie Sie während des ganzes Gesprächs.

Einstellregler extern

- A) TASTE  "Türöffnerkontrolle mit ausgenommener Akustischrufledsanzeige"
- B) TASTE  "Taste für zusätzliche Funktionen (Treppenlicht, usw.). Bei Anschluß an das "VIDEOMOVING"-System der Kamera-Außenstelle, kann durch Betätigung dieser Taste die vertikale Kameraneigung eingestellt werden, so daß Personen unterschiedlicher Größe erfaßt werden können."
- C) TASTE  "Aktivierung der Anlage von der Innenstelle aus, und Einschalten zusätzlicher Kameras (wenn vorhanden)."
- D) TASTE  "ehestaste für Aktivierung der Sprechverbindung mit Türsprechmodul (beim Gespräch die Taste gedrückt halten)"

Einstellregler intern


- P1) INNENLAUTSTÄRKE
- P2) AUSSENLAUTSTÄRKE – (in Innen des Haustelefon eingestellt).
- P3) RUFLAUTSTÄRKEREGELUNG UND RUFSAUSCHLIESSUNG

F





Poste équipé avec haut-parleur pour les appels électroniques, bouton-poussoir gâche, bouton-poussoir auto-enclenchement, bouton-poussoir supplémentaire, bouton-poussoir pour habilitation phonique, réglage du volume d'appel, exclusion de l'appel avec LED de signalisation, réglages volume interne et externe.

Le poste doit être utilisé seulement dans les installation à vive voix bicanal avec alimentation Art. 6450 et Art. 6681.

Pour entrer en conversation, après l'appel de la plaque de rue,

presser le bouton-poussoir  et le maintenir pressé pendant toute la conversation.

Réglages externes

- A) BOUTON-POUSSOIR  "Contrôle gâche avec LED de signalisation d'appel acoustique exclue."
- B) BOUTON-POUSSOIR.  "1° bouton-poussoir pour services auxiliaires (éclairage de l'escalier, etc...). S'il est relié au système "VIDEOMOVING" de la platine de rue avec caméra et si on le maintient pressé, ce bouton-poussoir sert à régler l'inclinaison de l'angle de reprise verticale de la caméra de manière à filmer les sujets rapprochés de différente taille."
- C) BOUTON-POUSSOIR.  "Auto-allumage de l'installation depuis l'intérieur et enclenchement des caméras supplémentaires (si prévues)."
- D) BOUTON-POUSSOIR  "Commande activation liaison audio avec la plaque extérieure (garder appuyé pour converser) ."

Réglages internes


- P1) VOLUME INTERNE.
- P2) VOLUME EXTERNE – (placé à l'intérieur du poste).
- P3) RÉGLAGE DU VOLUME D'APPEL ET EXCLUSION DE L'APPEL.

E





Interfono equipado con altavoz para las llamadas electrónicas, pulsador cerradura, pulsador auto-encendido, pulsador suplementario, pulsador para habilitación de la fónica, regulación del volumen de la llamada, exclusión de la llamada con LED de señalación, regulaciones volumen interno y externo.

Utilizar el interfono exclusivamente en instalaciones de viva voz bicanal con alimentador Art. 6450 y Art. 6681.

Para comenzar la conversacion, después de la llamada de la

placa, presionar el pulsador  y mantenerlo presionado durante toda la conversacion.

Ajustes externos

- A) PULSADOR  "Mando cerradura eléctrica con LED de señalación de llamada acústica excluido."
- B) PULSADOR  "Para servicios auxiliares (luz escalera, etc.). Si este pulsador está conectado con el sistema VIDEOMOVING de la placa externa video, se puede regular la inclinación del ángulo de captación vertical para captar sujetos cercanos de diferentes alturas."
- C) PULSADOR  "Autoencendido de la instalación desde el interior e inserción de las instalación cámaras suplementarias (si conectadas)."
- D) PULSADOR  "Mando activación conexión audio con placa externa (mantener presionado para poder conversar)."

Regulación interna


- P1) VOLUMEN INTERNO
- P2) VOLUMEN EXTERNO – (situado en interior del interfono)
- P3) REGULACIÓN DEL VOLUMEN DE LLAMADA Y EXCLUSIÓN LLAMADA

P





Telefone equipado com : altifalante para chamadas electrónicas, botão do trinco, botão autoacendimento, botão suplementar, botão para possibilitar a fónica, regulação do volume de chamada, exclusão da chamada com LED de sinalização, regulação do volume interno e externo.

O telefone deve ser utilizado exclusivamente nas instalações de alta voz bicanal com alimentador Art. 6450 e Art. 6681.

Para activar a conversação, após a chamada da botoneira,

premir o botão  e o manter premido durante toda a conversação.

Regulações externas

- A) BOTÃO  "Mando do trinco eléctrico com LED de sinalização de chamada acústica excluído."
- B) BOTÃO  "É utilizado para os serviços auxiliares (lux de escadas, etc.). Se ligado ao sistema "VIDEOMOVING" da telecâmara botoneira exterior, mantendo-o premido, permite regular o ângulo de focagem vertical a focar pessoas de diferentes alturas."
- C) BOTÃO  "Para autoacendimento da instalação a partir do interior e inserção das telecâmaras suplementares (quando previstas)."
- D) BOTÃO  "Comando para activar a ligação audio com a botoneira externa (manter premido para conversar) ."

Regulações internas

- P1) VOLUME INTERNO
- P2) VOLUME EXTERNO – (colocado no interior do telefone)
- P3) REGULAÇÃO DO VOLUME DA CHAMADA E EXCLUSÃO DA CHAMADA.

NOTE:

NOTE:

I**AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE**

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stitilicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

ATTENZIONE: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

**GB****SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS**

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

ATTENTION: not to hurt oneself, this set must be fitted to the wall according to the installation instructions.

Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheeled bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities.

Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

**F****CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR**

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré improprie et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi improprie, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

ATTENTION: pour éviter de se blesser cet appareil doit être fixé au mur selon les instructions de l'installation.

Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



D**ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR**

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
 - Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen.
 - Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzuschalten, der eine 3 mm (minimum) Trennung zwischen Kontakts haben muß.
 - Die Anlage muß den nationalen Normen entsprechen.
 - Es ist notwendig vor dem Netzgerät einen passenden Schutz- und Trennschalter einzubauen. Vor dem Anschließen des Geräts sich versichern, daß die Daten des Klingeltableaus mit denen im Leitungsnetz übereinstimmen.
 - Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, und zwar für die Stromversorgung von Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Mißbrauch des Geräts entstandenen Schaden.
 - Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege, Gerät vom Versorgungsnetz abschalten (Schaltknopf drücken).
 - Im Falle einer Beschädigung und/oder schlechten Funktionierens des Geräts dieses durch Versorgungsnetzschalter abschalten.
 - Für die eventuelle Reparatur sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle wenden. Die Mißachtung dieses Hinweises könnte die Sicherheit des Geräts gefährden.
 - Keine Lüftung- oder Hitzungsschlitze des Geräts verschließen und das Gerät nicht an Tropfen oder Wasserstrahl bringen.
 - Der Installateur muß nach dem Einbau darauf achten, daß die Anweisungen für den Benutzer immer vorhanden sind.
 - Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
 - Dieses Blatt muß den Geräte immer beigelegt werden.
- ACHTUNG:** um zu vermeiden sich zu verwunden dieses Gerät muss an die Wand gemäß der Einbauanleitungen befestigt werden.

Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammelndienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risikos, die als gefährlichen gehaltenen Stoffen entsprechen (WEEE).

Gemäss die Richtlinien WEEE, Stoffe, die bei elektrischen und elektronischen Anlagen schon lange verwendet werden, wie gefährlich für die Personen und für die Umwelt behalten werden müssen. Die angemessene unterschiedene Sammlung für die folgende Übertragung des für den Abfall, Behandlung und Verdauung abgelegten Gerätes kompatibel der Umwelt hilft mögliche negative Wirkungen zu vermeiden über die Umwelt und die Gesundheit und begünstigt das Recycling vom Materialien, deren der Produkt hergestellt ist.

**E****CONSEJOS PARA EL INSTALADOR**

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.

ATENCIÓN: para evitar de herirse, este aparato debe ser asegurado a la pared según las instrucciones de la instalación.

Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medio ambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

**P****CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR**

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutención.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutención, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estílicio do pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

ATENÇÃO: para evitar de se ferir este aparelho deve ser fixado à parede conforme as instrções da instalação.

Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelho e dos seus componentes, permite o suo tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e prevem os efectos negativos na natura e saude das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou o negócio onde adquiriu o producto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A adequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.





UNI EN ISO 9001



**ELVOX COSTRUZIONI
ELETTRONICHE S.p.A.**
35011 Campodarsego (PD) - ITALY
Via Pontarola, 14/A
Tel. 049/9202511 r.a. -
Phone international... 39/49/9202511
Telefax Italia 049/9202603
Telefax Export Dept... 39/49/9202601

ELVOX INTERNET SERVICE
E-mail: info@elvoxonline.it
<http://www.elvox.com>
E-mail export dept:
elvoxexp@elvoxonline.it

FILIALE DI MILANO:
Via Conti Biglia, 2 20162 (MILANO)
Tel. 02/6473360-6473561
Fax 02/6473733
E-mail: filialemilano@elvoxonline.it

FILIALE TOSCANA:
Via Lunga 4/R 50142 FIRENZE
Tel. 055/7322870 - Telefax. 055/7322670
E-mail: filialetoscana@elvoxonline.it